



Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10

Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187

I manoscrit publicar o no, e restin di proprietat de diruzion che, s'al covente, ju modifich.



DI BESSO

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;

für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIOL»

Furlans a Scuole

Prime di ché altre uere (si scuén simpri vè iniment ueris) lis nestriscuolâs 'e jerin tant inmenadis che tanc' industriai 'e vignivin a cirl i zovins ch'è vevin finit di studiâ a Udin par metijû a vore par ordin.

Cumò nol è pericul. Ma ce professôrs jerino in ché volte? Di chéi professôrs si je piardude la semenz, e cumò e je daur a piardisi ché dai mestris. La serietât dai studi e je lade pai trois, e in pen 'e je vignude fûr la lote cuintri de lenghe furlane e dal costum furlan.

Fin Zuan Gentile te riforme fassiste dal '23 al veve stabilit che tes scuolâs si tignia cont dal lengaz e des usanzis de region. Genonê cu la sglavinade de libertât e de democrazie 'e son vignûz su simpri plui professôrs e mestris dal berg disot, e i nestriscuolâs ch'è jerin nassûz furlans 'e son daur a imbastardîsi.

'E son viartis lis scuolâs: 100.000 studenz te nestre provincie e un 17 mil ta ché di Gurizze par dut el an 'e saran in man di professôrs in gran part foras' che no puedin savê cumò ch'è son faz i nestriscuolâs, ch'è dovaran fâ fature par fâsi capi, e impararan une vore pòc, anje se cu l'idee di no fâsi cjapâ in piche 'e procuraran di fâsi pardonâ il stamp furlan. 'E larâ a finit ch'è restaran senza des qualitâts furlanis ch'è varan platadis, e senza di chés talianis che cuintri nature no varan podût cuistâ. Piês anjemò s'ò discorin des elementârs dulâ che i fruz, apene ch'è vegnin fûr de famee, 'e caplin tes mans di mestris che no capissin furlan, ch'è fevelin un talian che nol à parintât cul idioma gentile. Il biât frut, ch'at à sudizion, al starâ pòc a spaventâsi denant di chëstis diferencis, j somearâ di sêi lui indaûr, e ch'è vedi reson la mestre se j dis ch'at è un cjastron.

Une professore des nestriscuolâs nus à contât che quan' ch'è jere in prime il mestri di culavie la veve cjapade pai cjavej e j veve dit: «Nun gabissi, mondanara gredina», e je par un grun di timp 'e veve crodût di sei propri stupidude e dopo de seconde 'e veve lassade la scuole. Podopo so pari la veve menade in France, dulâ ch'è veve podût studiâ pulit.

Il bastardament al comence des

Orpo: ce lusso!

'O vin let sui sfueis udinês che il zujador di balon svedês Selmonson al è tornât a cjase sò, parcè che l'A. C. Udinese no à podût dopralu par colpe dal «vefo Andreotti» sui zujadors foras'. Il sentiment nazional, se si trate di fâ boros, si lu sa che nol conte: baste dome che la int e cori in trope e ch'è pai. Il sport al è une question di importanze social e nazional, tan che ai tîmps di Rome antighe: naturâl che une schirie di onorevui rappresentanz dal Friûl (cinc di lôr) si sedin movûz di bot a presentâ une interpellanze al president dal consei e al Soressant «di dentri» par otigni il «nihil obstat» par che Selmonson al podes zujâ.

Cui tîmps ch'è corin, no diran che i talians 'e vedin piardude la calma: e ce lusso par un zujador ch'al ripe ben.

Nus ven intant un sbisighe di pinsir: par un zovin ch'al ripe si son movûz cinc onorevui: Furlans autonomis' tacatî due a ripâ ben o mal e vadî, che due i nestriscuolâs si svearan, si smovaran anje par l'afâr che plui al conte: l'autonomie dal Friûl.

scuolâs maternis, des colonis, dai niz d'infanzia, dai asilos da l'ONAIR e al va indenant tes elementârs, tes mediis e fin tai seminaris; nol covente discorî dai ufizis. Dome co 'l zovin al sarâ diventât omp e dopo sei stât fôr a studiâ e a fâ il militâr, al tornarâ a cjase sò cun tun tic di pratiche dal vivi dal mont, se lis fondis 'e son restadis buinis al sarâ sencs di podê vivi di furlan. Ma tros di lôr rivaran a resisti tant a lunc? In gran part 'e molaran — magari cussî no — 'e laran piardûr pal Friûl.

Tocje però di di che cul perseguitâ la lenghe furlane il guviâr talian si è metût prime di dut cuintri dal Signôr, ch'at à dat a di ogni popul il so lengaz: al si è metût cuintri dal Diktat ch'al ordene la protezion des minoranzis, e al è cuintri anje de Costituzione taliane dulâ che tal art. 6 al è scrit: «La repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche», e te disposizione X:

La trasêf di Macôr lengate

No son robis pai nestriscuolâs

Nus pâr che il consej provincial di Udin, al podares imparâ ale di chel di Milan par dint une.

Cun dut che lis entradis de Provincie milanese prevedudis pal 1953 'e presentin une diminuzion di quasi doi miliarz par vie che i ruolos supletifs de adizional provincial 'e impueste comunâl su lis industris cumiarz, professions, terens e fabricaz 'e butaran di mancul; al è stât decidût distes di fâ un mutuo di 530.400.000 francs cu la Cassa depositi e prestiti par cont dal Istitût autonomo des cjasis populârs.

Cun ches' bêt la provincie di Milan 'e judarâ la costruzion di cjasis colonichis e rurâls, cjosse che par tant che si viôt nol è pericul che j vegni tal cjàf al president de Provincie di Udin in pro dai contadins dal Friûl.

Il proveditor regional des OO. PP. (oparis publicis) de Lombardie tal rizevi une comission di Frankfurt la «Deutscher Städtehan und Raumplanung» al à dite che la ricostruzion 'e je a bon pes dibisugnis di prime necessitât, ma al à zontât che je ore di lâ indenant inmò, fasint viodi di sei proviodûz di ché cussienze regional che s'impon simpri plui tal cjàf dai tecnics, tant che si tratî di fâ cjasis glesis o scuolâs gnovis o di tornâls a tirâ su, opûr di fâ acquedoz o fognis, ogni vore insumis che riguardi la vite social e economiche.

Altri che academie, bilanz dal Manicomio, ordins dal di scrit juste par sporejâ la cjarte blancje e telegrams vajulîz ch'è saltin fûr dal palaz di Belgrât!

Ce bon afâr

No jere naneje stampade la declarazion dal 8 di otubar, che la Confindustria triestine in tune riunon straordinarie 'e scomenzâ a butâ ju i progjez di presentâ a Rome pal riordinament pulitic e

«Alla regione del Friuli Venezia Giulia... si applicano provvisoriamente le norme generali del titolo V della parte seconda, ferma restando la tutela delle minoranze linguistiche in conformità con l'art. 6».

Al todesco dal Sudtirolo tes scuolâs 'e insegnin il todesco, al valdostans 'e insegnin il françês, al scîas dal gurizzan il solât, al ladins il ladin, e par cè ai Furlans no insegnin il Furlan? Ce sorte di justizie romane ise mai cheste, che à fin cûr di proibî un còrs di culture furlane che lu fasevin di sabide dopo mîsi e al guviâr no i costave un boro? E ce democrazie? E dopo chei di Rome si lamentin pal mût come ch'è son tratôz i talians di là dal cunfin, che almanco i pue din fevelâ e studiâ te lor lenghe. Si dismentein chei siera che si dis anje par talian «non fare agli altri ciò che non vorresti fosse fatto a te».

Disin intant ai parîs e a lis maris dal Friûl: Cumò ch'è son viartis lis scuolâs stait atenz che i nestriscuolâs 'e restin Furlans anje se van a scuole. Il Signôr ju à faz nassi Furlans, us tocje a voatris di fâzi cressi Furlans.

comerziâl de zone A.

Lis providenzis che Rome 'e dovaress svilupâ in pro di Trieste taliane 'e son stadis scritis in cine pontz:

- 1) autonomie regional;
- 2) avonde lavôrs par sei sigurs che i cantîrs navaj 'e vedin simpri ce fâ;
- 3) riduzioni ferroviaris par due i traspuarâ da l'Austria a Trieste, in maniere che sei impossibil la concurrenz dai puarz gjermanics e scîas;
- 4) svilup dal puart;
- 5) concessions speciâls di eredit: al vignares a staj: *Bêz regalâz*.

Se 'o zontin a chëstis patriotichis necessitât dai capitalis' julians, lis dibisugnis di quasi 300 mil proletaris abituâz a sfloccâ sul irendentisim e su altris cumiarz «lizers» si po' dome imaginâsi ce bon afâr che devente la liberazion di Trieste.

Ma a proposît, pussibil mo che fra tanc' sorestanz granc' e pizzui che a fuarze di studiâ la question di Trieste 'e son rivâz nome adore di fâle diventâ simpri plui intrigade, a di nissun no j sei anjemò vignût tal cjàf di fâ la prove plui semplize par cjataj la fate? Lasciâ in pâr i triestins ch'è puedin tirâ fîât, senza soldâz di nissune sorte, senza governadôr forest, senza che nissun s'imparzi tai lôr afârs; lassâju cu la lôr ministracion comunâl, ch'è podares viodi anje di chei atris ufizis.

Che provin mo due', talians, scîas, mericans e inglês a tirâsi in bande, a stâ nomê a viodi cemût ch'è va, ce ch'al suet. No si struçjâr il mont se par prove un comun al sarâ senza guviâr! Vadi che i triestins 'e sarassin bogus di distrigâsi di bessoi, e cussî 'e farassin viodi ce strade ch'al vares di cjapâ 'l mont par comedâsi. Ma 'e à di sei propi cheste la pore di due' i stâz, che no puedin stâ su senza militâr, e no uelin savent di provis cussî periculosis. Ce esempi ch'al vegnaress fûr!

I nestriscuolâs e i lôr

Piardude la sò indipendenza, il Friûl al à scomenzât il Via Crucis prime, par squasi cuatri seculi sclâf de repubbliche venete, po' dai françês, dai austriacs e infin dai liberadôrs talians.

Nissun dominadôr prime dal 1886 nus veve domandât il nestriscuolâs, cussî 'e fo pai nestriscuolâs une gjentil nuvitât ché dal plebisit pe' union a l'Italie.

Viodint cheste buine grazie di vigni indenant i Furlans 'e restarin inmagâr: ce brave int ch'è nus ven incuintri par liberanus des cjadenis e cun ce poligane ch'è nus domandin s'ò sin d'acordo. 'E si meretîn propit il si e la int, a voi siarâz, 'e votâ pa l'union dal Friûl, cun tun stât apene nassût.

La cronache di chel aveniment nus à lassât un numar: dome une trentine di Furlans si varessin declarâz contraris a di cheste union, cjosse di stentâ a crodile: gno nono al mi à pandût che a Udin 64 siei

amis e cognossin j vevin confessât di vè mitât vôt contrari.

Se chëst plebisit al fôs stât fat dopo un an di guviâr talian, nissun nol savares stabili il numar dai contraris 'e liberazion e chëst no par resons pulitichis o razzialis ma pe incompetenze, indissipline, coruzion dal gnûf regim, che al tignive i quadris des istituzions in suasis di sclendare indoradis cu la porporine. La diferenze cu la burocrazie perfete dai mucs, la mancjanze, 'tai gnûs parons, di comprehension e di adament 'e vite dal nestriscuolâs, region uniche te penisule par tradizions e par lenghe, par posizion gjeografiche, strategiche, etniche; la ignoranze, la spavaldarie, lis bufonadis, la retoriche, la prepotenze e la disonestât dai gnûs parons plens di cjacaris e di promessis mai mantignudis 'e oblearin il popul furlan a fâ la vore dai cain.

Cussî, an par an, siarade fûr di ogni ativitât pulitiche, la nestre int 'e spietâ avide, qualchi jutori di cui ch'al povere.

Ma i siôr, o che jerin siarâz 'tai lôr interes, o che si jerin vindûz: i pulitics, te gnove democrazie 'taliane 'e levin a rappresentâ il Friûl a Rome cul jutori dal prefet, dai brigadîrs, des tripis e dal vin e 'tal parlament 'e fevelavin, s'interessavin di dut fûr che dai interes furlans.

La int simpri plui frade, indifferente, 'e vignive lavorade, saccade cu lis sgionfaduris dal «eroe dei due mondi» a sun di inos e di marce real. Lis gnovis gjeneracions, instupididis tes scuolâs e cu la propagande tôr il '90, 'e scomenzarin a crodi che la capital 'taliane 'e fôs erede des virtûz e des gloris di Rome viere e il sicilian Crispi al profitâ de miserie e de ignoranze dai talians par scomenzâ i colps mateos in Afriche.

Al fo cussî che'l Negus Menelik e la sò femine Taitâ 'e diventarin famôs in Italie plui pes canzonetis, che pe batoste di Abba Carima, indulâ che l'esercit talian comandât di Baratieri al cjapâ une sunade come ch'è tocjate a Persano a Lisse. Par tigni sù la vite al public dapardût, si cjantave alor:

Correte giovanotti in Abissinia là, dove non è morto Baratieri. Che fucilate Se Meneliche voi incontrate.

Dopo qualchi an, sot di Gjoliti, 'e scomenzâ une gnove liberazion e la solite canzonete che i «disfattisti» 'e strambirin cussî:

Tripoli bel suo d'amore ti giunga in pianto questa mia canzon.

Sventoli il tricolore e la pellaia al rombo del cannon.

In chëstis dôs ueris un grun di Furlans j lassarin lis dalminis e chei restâz 'e pajarin i conz cu la speranze almanco di siarâ la partide. In pen nol jere che un preambul al moment storic profetât di Dante e dal risorgiment: l'Italia 'e seugneve lâ tai cunfins segnâz da Diu.

Ma chëst vîaz Gjoliti al si declarâ pe neutralitât e chëste decision 'e riscjâ di fâi fâ une brute fin, evitate cun tun squadron di cavalari che j sigura la scusse e la partenze di Rome, par Dronero.

La criche dal ebreo Sonnino 'e veve pront il gnûf president: Sallandra figlio di Troja (Pulie) e la vere plui inutil de storie 'e scomenzâ. Trop âz costât al Friûl la liberazion di Trieste e compagnie!

Dopo dal diluvi 'e vigni la peste (al va indenant in quarte pagine)

La Patrie dal Friûl

'e combat, 'e strussie, 'e spieghie, 'e conte, 'e cjante, 'e scuissie, 'e beche, 'e sponz, 'e poche, 'e muart par amor de Furlanie! LEJEILE!

La mè carriere di tradutôr

Une di, quan'che no la viodevi nûje biele par vie des palanchis, mi parferidin di fâ traduzioni da l'inglês.

Za ch'ò savevi propri ben qualchi peraule inglese, o acetat l'ufarte senza pensâ parsoe.

Tal ufizi «Informazioni e Traduzioni», là ch'ò jeri lât par vè lavôr, mi derin un periodic inglês cu l'articul di tradusi e mi domandarin s'al mi vares fat matea par vie ch'al tratave di midisime pai miedis. «Nò» 'o rispuindei jo franc, «o m'intint compagn in dutis lis materiis».

«Alore va ben».

«All right», 'o zonai, metint in vore cussì juste la metât de me proviste di peraulis inglesi.

Jo 'o devinti mat pes figuris. Par disgrazie lis figuris di chel articul 'e jerin cetant diferentis dal solit. In gran part si tratave di ulceris, ma 'e jerin ilustrâz ancie impresi di sgrislâsi nome a cjâlâju, e cussì lis figuris no judavin propit nûje a capi il test. Dopo di vè dade une voglade al articul, mi metei cun corâjo a voltâ il titul.

«O crôt che no coventi di spiegar la tecnica des traduzioni. A ogni mût eole ca in dôs peraulis: par scomenzâ vo 'o cjâlâs in-stupidiz une peraule che no savês. Podop, sperant di no dismen-teâle, la ciris plûs svelz ch'ò podês tal vocabolari, e intant 'o sintis plûs di une volte la bisugne di tornâ a viodi se je scrite cul a. cul e 'o in qualchi altre maniere. Co la vês finalmentri cjatade, la scrives sun tun toc di cjarta. O fasês cussì, peraule par peraule, par dute la frase; ogni peraule 'e ul di une robe, ma dute la frase al pâr che la vedi scrite une ste-mografie diventade mate, sot deta-ture di un malât di tifo. Cussì, co rival in fonz dal titul, tal sfuent al jere scrit crest prodât de mè fadie: Qualchi. Osservazioni. Su. Questions. Sintomas. E. Miez. Cure.

Dopo di «sintomas» 'e jere qual-chi peraule che no rival adore di scurvarci ce ch'è oleva di. Cussì la saltai bielaul, e il titul, te forme definitive, si presentâ in chieste maniere: «Qualchi osser-vazioni sui sintomas dal miez di cure». E dopo 'o restai un biel pôc a pensâ tra di me.

«O vevi piardût dôs oris par voltâ nome il titul. Si capive subit che in ché maniere no sares rivât adore di finî la vore par quan'che si jere dacordo. E anjemò cun chel tic di pratiche ch'ò vevi fate 'o viodevi che la traduzion peraule par peraule, no baste che no leve fien par fâ la vore daturman, ma 'e intrigave aditure: cul respie-tâ masse ogni peraule 'e vignive la pore di stracapi, senza di che l'autôr al podeve vè ancie slun-gjât di pueste l'articul par fâ rindi di plûs, metin.

«O stabilîi alore di voltâ nome il titul di ogni bocun da l'articul e une peraule sole par ogni frase. In cheste maniere la vore e le indenant a la svelte. Dopo di vè scrit in rie dutis lis peraulis tra-dotis, no dovei bazzilâ trop par fâ vignî fûr un articul leât. Si faseve ancie di fruz un zûc pres-sapôc di ché sorte, ma mancûl in-trigât si capis. Mi tocjâ tantis vol-tis di fâ une frase o plûs di une frase intôr di une peraule sole, e par dâs un'idee di cheste sorte di fature, eco ca par esempli un pizul campion a proposit des pie-ris dai rognons:

«Lis pieris ch'è si formin tai rognons 'e son une vore impuar-tantis par viodi tropis personis ch'è vivin su la tiare».

La peraule «afasie» mi fasê tri-bulâ un pôc di plûs di chês atris. Cûn tun vocabolari di midisime 'o rival a savê ch'è oleva di un mâl tal cjâf ch'al impideve pôc o trop o ancie dal dut di discori e di capi i discôrs di chei atris. Si leleve che la colpe dal mâl 'e jerin i vâs dal sanc che si sjaravin.

«Ognun al scuen savê ce ch'al covente di fâ in ch'est câs — 'o scrivevi jo, cjapanle a la lar-gje par prudenza —. Viarjêju, ches' vâs, e 'o eui sperâ che no mi tocj a mi d'insegnâs cemût che si fâs. Al è miôr piardi la pe-raule cui vâs viarj che no cui vâs sjarâz. La robe 'e somee plûs legre, no us parial, fantaz?» 'o finivi jo, cussì a la buine.

Co la vore 'e fo pronte la man-

dai al ufizi, e mi restâ dome di spietâ il pustin, cul vaglia.

Al vignî cinc dis dopo, 'o uei di il pustin, no'l vaglia. Al mi puar-tâ une letare e a prin colp 'o res-tal, par vie che bêt no'nd'jerin. Ma apene lete la letare o sintii une gran braure. Eco chi la letare, che cun pœjs preaulis 'e disave tantis robis: Ufizi Informazioni e Traduzioni n. 03076.

«Posto che 'i uestri articul al è une vorone interessant par chei che si ocupin di midisime, massi-me par vie dai studis intôr dai mâl tal cjâf (afasie), 'o vin pensât ben di mandalu 'e Cliniche Psi-chiatriche, e il Diretôr nus a fat savê ch'al a vœ di favevê subit cun vo; cussì al podarâ viodi lui ancie dut ce ch'al covente par justâsi sul presit. Cûn stime...».

Cumò 'o sperî propi di sei a bon.

S. KOTLAR

(traduzion dal rus di Seleso)

Tiarz di Aquilee

Un biel tipo di corrispondent al à di sei chel dal sfuej venezian, che ferevint de disoccupazione ta ch'est disgraziât pais, nol cjate nû-je di miôr par gambiâ la situa-zion, che di mandâ fûr dai pis la puare int e al à cûr di scrivi che-stis fotis.

«Par cressi la ocupazion, si è «viarte la strade de emigrazion: «vadi che 'i Brasil al è lontan, «ma la France no».

«Tal nestri pais no si à nissune «simpatie pa l'emigrazion, paral- «tri 'o savin che qualchi lavora- «dôr dai pais ca dongje al si cjate «avonde pulit: parcè no tentâ? Za «ch'ò vin une pussibilitât, bisu- «gnares sfrutâle».

No podaressial chel biel tipo di corrispondent comenzâ lui a meti in pratiche ce ch'al scrif: cu la sò intelligenza al farès fortune dal si-gûr, s'al tacas a scrivi in qualchi gjornâl brasilian o francês.

RETIFICHE

Tal editorial dal n. 9-10 de Pa-trie par sbalzo nus 'e sejmampât um nje impi di nie e nute impi di puje.

N. d. R.

I cunins 'e son piês de bombe H

Tal 1859 la nâf Lightning 'e sbarejâ te Hobson's Bay in Au-stralie 24 cunins salvadis destinâz a un ziar Thomas Austin, famôs ejazzedôr di Barwon Park dongje Geelong, ch'a ju metè in libertât tai siei fonz par formasi une ri-serve di ejazze. Dopo sis agns, Mister Austin di bessôl, al vevè co-piât plui di 20.000 cunins e dal 1883 al 1890 il guviâr dal New South Wales al spindè plui di un milion e miez di sterlinis (di chês d'aur) par sterminâ chês bestis diventadis une invasion, un fla-gjel. Infîn dal 1914 al 1924 l'Au-stralie 'e à esportât 157 milions di cunins congelâz e 700 milions di pieis. L'Enciclopedia Australiane 'e note: «cu la distruzion dal cu-nin si varès un benefizi dal 25 per cent di aument te produzion dai nemai e un 15 per cent di au-ment tai prodôr agrivui. Nissun al podarâ calcolâ lis piarditis di bêt e di gjenars alimentârs che la Australie 'e à vût dal 1859 fintre-mai cumò, ma 'e son dal sigûr ireparabilis. Plagnis imensis, boscs milenaris 'e son stâr ridu-sûz tun desert par vie des inonda-zions dai flums, provocadis dai cunins. Quasi une region grande come dute l'Europe, in pòs agns, 'e piardè une tiare di lussa ch'è vares podût audri milions di u-mign. Altri che bombe H.

Tresesin - Klagenfurt

'E continûn lis manifestazions di amicizie parmis Furlans e Carin-tians, sediâl cun rappresentazions musicals, folkloristichis o sportivis come la parade di balon zujade a Tresesin chel atri mès. Une par-tide brillant e oneste come poejs in di di uè. Dopo 'e an cjantât, 'e an bevût e balât la stajare e il Sindic Dr. Bertoldi al à consegnât al president de squadre di Klagenfurt la cope de amicizie a non de squadre tresemene intant che due 'e coravin rita es dôs region confinantis.

Che i zujadôrs di Tresesin nus permetin une domande: cui dal mostro al vude l'idee di meti non «Picchia» 'e lôr squadre??

Quistions filologjchis (MESSEDANZE)

Lisbone

Titute Lalele al à scrit «un viaz a Vignesi», e jo 'o vœi di qualche ejosse di un viazut fat a Lisbona: no soi stât jo a fâlu, intindiasi; lu ai fat fâ a Pieri Floret, ch'al fo miò com-pagn di scuele a San Dumin (1895) e che cumò al sta in Bal-dassarie.

'O vès duncje di savê che se une Lisbona 'e jé in Portugal, altris cine Lisbonis 'e son tal Nort Americhe; une seste 'e je in Svizzera (Palud Lisbona, dongje Ried, Cjanton dai Grisons) e une sèttime in comune di Udin.

La nestre Lisbona 'e figure tes ejartis gjografichis furlanis stampadis tra il 1778 e il 1858, e anje tal proclame dal gje-nerâl Bernadotte (1797). 'E je anje ricuadade dal cronist Carli Cajmo parvie che ai 10 di dicembar dal 1807 lis nestris autoritât, par lâ incuintri a Napoleon ch'al vignive sù di Palmu, si puatarin «fin a Lisbona». Tes ejartis modernis Lisbona no figure plui e al so puest al è scrit Cascina De Fac-cio: 'e vignarès a sei parmis Cussignâ, di ché altre bande dal stradon, e precisamentri su la vecje strade che menave a Palmu.

Seneôs di selari l'urigine di ch'est non e di savê se fos re-stade qualche memorie tra i vielis dal lœ, 'o dêi l'impizze a Pieri Floret di là sorelue e di splorâ. E lui, senza piardi timp, al faze une trotade in biciclete e al mi mandâ, po dopo, ch'est rapuart:

«14-8-1953 — Lamieho Floretti oggi a fatto un altro so-pralugno nei casali nominato nonno De Facio Parlando pure col figlio De Facio unico di famiglia dei Vecchi De Facio mi dette queste informazioni Chuesta era la strada Provinciale per anticho con due case. Casa Defacio la prima sulla strada e l'altra subito un po dietro nessuna altra casa. Chuaasi di rin-petto si trovava un cimitero chosi chiamato San Odoricho che e stato demolito e che suo nonno lavorando la terra a trovato teschi e ossa dei morti. La chasa del nono Defacio per anticho era un posto di fermata per i caradori oppure quelli che transi-tavano con dei cavalli gia e di magari perche a quella E-poche non erano altri mezzi di trasporto. Nella sudetta casa il nono aveva come una specie di osteria la quale i pasanti si fermavano per bere e riposarsi. In soma per anticho mi risulta questo A chueila epocha i carinsiani che sarebbero i cosi detti caradori portavano chon se dei grossi cani perhe q prima o dopo per le strade era come una specie di Brigantaggio I cani servivano per la difesa loro propria che gia noi si itune. Senpre per anticho core il nome casa Defacio oppure il cimitero di san Odoricho chome lo chiamano ora presente. E uso anche di passaggio di trupe estere o nazionali per anticho fu senpre chia-mato cosi e così restera per Eterno secondo me Riguardo dal linguaggio come fermata cosi detta Lisbona mi dice che li par-molto di si ma proprio sinceramente non puo confermare I sudetti come sopra nominati si trovano iscritti alla parochia di Cussignacho...».

Floret mi vevè promitût di burî fûr anjemò qualche altre noizze: ma, finore, nujaltri nol à podût intravigni. A ogni mût al è interessant il particolâr dal cimiteri di San Duri, che si viôt segnât in tes ejartis dal secul passât (fin a ché dal Marinelli, 1878); e vie di Sant'Odori 'a si clamave ché strade che partin de plaze di Cussignâ e menave apont fin al ci-milieri. (Cumò a chieste strade 'e an milût non Via Verona e no si capis propit il parcè). Memòris in proposit di San Duri o Sant'Odori si cjatin fin dal 1505 e al è di smaraveâsi che nissun nol vebi cûr di scrivi alc in argoment.

S'o volin vignî a une conclusion provisorie, si podarès di che San Duri, Lisbona e Cascina De Facio 'e sedin pressapôc la stesse robe; e Lisbona 'e po sei stade, come ch'al pense anje il cont Puarte, l'insegne de ostarie che li, une volte, 'e vevin i De Facio; insegne mitude fuarsi per ricuadâ il famôs tamot dal 1755 ch'al distruvè gran part de capital dal Portugal.

Piamont

Puare mè mari, une volte, parvie dai dolôrs articlârs, 'e vevè dovût lâ a fâ i fangos ad Aquil; e a cui che 'j doman-dave dulâ ch'al fôs ch'est Aquil, je 'e rispuindeve: In Piamont. La reson di ch'est Pia- impi di Pie- no le ai mai podude capi.

Su ch'est proposit 'o vœi contâs une bieie:

In Friul, e in particular a Buje, 'e son une vorute di fameis che si clamin Piamonte. E qualchidun, senza dubit, al varâ pensât che si tratî di int vignude dal Piamont. Idee, che-ste, dal dut sbalgade: il nestri cognon Piamonte al è un'uri-gjue diviarze, parvie che tes ejartis di une volte si cjate:

Bartholomeo de Piamonte filio olim Anthonij (Cividâl 1500)

M^o Valantin Piamont (Buje 1625)

Ser Piero Piamonte (id. 1633)

Consortes de Piamontibus (id. 1599)

Antonio Pigliamonte cameraro (id. 1500)

Antonius Pigliamont (id. 1513)

Antonino Pigliamonte (id. 1584)

Augustus Pigliamonte vocatus Tonuti (1620).

Indulâ che si viôt cemût che, fate eccezion dal prin esem-pi, due' chei altris Piamont, Pigliamont, Pigliemont si sela-rissin pensant al verbo piâ o pijs (tal, pigliare) e al non mont o montagne.

E, su ch'est stamp, 'o vin:

Antonius Piglaloq q. Madussij (Barbean, 1408)

Nicolaus vocatus Vechio q. Marci Piglialof de villa Varmi (1507)

Nicolaus Piglialoph de villa Varmi (1534)

Stephano q. Nicolai Piglialops de villa Varmi (id.).

E cussì, a Bresse di Milan, 'o vin Pialorsi, a Milan Pi-gliafreddi, a Novare Pigliaterra, des bandis di Ancone Piglia-pochi, in Tosane Piglialarme, Pigliavolpe, ecc. E no manejn i Rigamonti, Passamonti, e cel.

TITE

ALDO CONTI UDINE - Via Prefettura, 5

Telefono n. 65-81

RIPRODUZIONE DISEGNI IN TUTTI I SISTEMI
FORNITURE COMPLETE PER STUDI TECNICI

TREVISAN

MACHINIS PAR SCRIVI E PAR CALCULA'
ACCESSORIS - RIPARAZIONS

Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - UDIN - Tel. 26-04

CERERIE ARZIVESCOVIL UDINESE

Stradâl di S. Daniele 11 - Telefono 35-08 - UDIN

Par cumudîtât dai predis, la Cererie 'e à un dipuesit li de

Librarie di Zorzi in borch de Prefecture - Udin

CERERIA ARZIVESCOVILE UDINESE - Via S. Daniele 11 - UDINE

AUTORIMESSE

Leopoldo Piuzzo

OFICINE MECHANICHE PAR RIPARAZIONS E
AUTOMOBIL A NAULI CUN AUTIST

VIAL SAN DENEL, 25 (viale S. Daniele, 25) - TELEF. 2062

UDIN

Mobilifizi Torossi

Bore Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udin

Fabrice e mostre permanent

GUERRA E CIVILTÀ

Tra l'incessante frastuono di artigli rigurgitanti di notizie su guerre fredde, su cortine di ferro, su adunate oceaniche, su rovesciamenti di troni e di governi, su armamenti, su lanci di bombe atomiche, su entusiasmi e abbattimenti dettati da superati sentimenti nazionalisti, i giornali hanno talora qualche bell'articolo che descrive la vita nei paesi più progrediti d'Europa. Sono come finestre che si aprono ai nostri occhi per farci godere un panorama sereno e riposante, nel grigiore delle notizie dei quotidiani che ci tengono costantemente sotto una cappa di piombo con i continui pericoli di nuove e più micidiali guerre.

Una luce in questi anni torbidi emana dal faro di civiltà che si innalza su alcuni, privilegiati popoli europei. Ivi lo Stato pensa a tutto e a tutti cercando di perfezionare vieppiù il tenore di vita già elevato dei cittadini.

I giornalisti che scrivono in materia, sono concordi nell'affermare che tale benessere è da attribuire al fatto che in quei paesi le guerre sono sconosciute: un secolo e mezzo senza guerre!

Eppure nei nostri tormentati paesi — dove non si è ancora spento il terrore dei bombardamenti, delle retate e delle deportazioni, il dramma delle invasioni e delle liberazioni, la tragedia della guerra fratricida, dove le colonne degli orfani di guerra, dei mutilati ed invalidi si ingrossano sempre più, dove le macerie sono ancora la testimonianza di una barbara distruzione, dove i cimiteri hanno troppe croci per giovinette spente antitempo — molta, troppa gente si accontenta di dire: non c'è nulla da fare, le guerre sono sempre state.

Pesche di beneficenza e... burocrazia!

Nel penultimo numero de la «Patria» ho letto un interessante articolo: «Un bel sistema per pagare» nel quale si è voluto dimostrare fino a qual punto arriva la burocrazia nel nostro bel paese. Desidero anch'io interloquire a tale proposito, rievocando ai lettori un fatterello che si ripete continuamente.

Per poter indire una di quelle «Pesche di Beneficenza» che pululano in tutte le sagre, dalle città ai più piccoli villaggi, occorre che l'Ente interessato inoltri domanda in carta bollata all'Intendenza di Finanza, rivista dalle Autorità del luogo, specificando la finalità, la quantità dei biglietti da vendere, il costo degli stessi, ecc. La base a questi dati viene concessa il nulla osta, ed emessa una reversale per l'importo rispondente al dieci per cento sulla somma da incassare, da versare alla Tesoreria Provinciale.

ESEMPIO:

Biglietti 50 mila a lire 10 ciascuno = 500 mila, al 10%, L. 50 mila di cauzione.

Il bello viene adesso: la «Pesca» si conclude, i biglietti vengono — com'è naturale — smaltiti, il delegato del fisco redige apposito verbale, ed in base a questo si deve versare alla Tesoreria il tasso fissato del dieci per cento, quindi altre cinquanta mila lire.

Puoi stare tranquillo però che... tutto non è perduto: presenti una nuova domanda bollata chiedente lo svincolo della cauzione, e dopo un breve lasso di tempo puoi presentarti in Tesoreria per il rimborso del deposito.

Conclusione: Tre viaggi a Udine, tre giornate perdute, mentre basterebbe semplicemente che l'errato, in base ai risultati denunciati, incamerasse la cauzione in suo possesso e... stop! E' chiaro?

g. m.

Sarà forse un sintomo questo di gente troppo provata e stanca, che si adagia al destino senza più forza di reagire, o sarà invece un sintomo di decadenza, di allontanamento dei popoli dalla civiltà? Siano quelle od altre le ragioni, poco importa; è comunque una grande colpa delle masse quella di guardare alle guerre future con spirito di rassegnazione, pronte a subirne tutte le tragiche conseguenze; che si ripercuoteranno fino alle generazioni future.

Appare urgente intervenire contro questo stato d'animo comune alle masse, per le quali dovrebbe essere bastevole ispirarsi alla dottrina di Cristo, imperniata sulla fratellanza delle genti. Comunque dovrebbe essere di giovamento la conoscenza della civiltà in cui vivono quei popoli europei che non conoscono le guerre, dove le casse dello Stato non si aprono per far tuonare i cannoni, ma

solo per eseguire opere di utilità pubblica, per esercitare potenti industrie, per scuole, asili, ospedali, per ricche biblioteche, per ricerche scientifiche; dove tutti debbono mangiare, ma mangiare bene, anche i disgraziati che non possono aprirsi una carriera; dove tutti devono studiare, pur continuando ognuno ad esercitare il proprio mestiere o professione; dove tutte le case sono da esposizione, fornite di ogni comodità ed alla portata di tutti, dal più umile operaio al laureato; dove il cittadino si tassa da solo, anche oltre il giusto e paga con un semplice vaglia inviato al Ministero che, a fine d'anno, restituisce ciò che talora è stato pagato in più.

Questa è la civiltà a cui ogni onesto cittadino avrebbe diritto di poter aspirare e che può essere raggiunta soltanto confinando le guerre nei lontani ricordi e mettendo quindi ogni ricchezza al servizio del civile progresso.

«Considerate la vostra semenza: fatti non foste a viver come bruti, ma per seguir virtute e conoscenza».

G. D. P.

Alla Scuola della Montagna

La nostra democrazia, ripiena di demagoghi, e anche una partitocrazia, diretta da sofisti, incomparabili compositori di chiacchiere e di sermoni.

La partitocrazia è assai vantaggiosamente tenuta a bada nella nostra Regione dalla esistenza della Union Valdostana (ed in tutte le altre Regioni a statuto speciale dai Movimenti autonomisti). Da questa esistenza il problema politico è sfioratamente ricondotto dall'astratto alla realtà dei nostri bisogni tanto vari e complicati, che sono assai più interessanti di quanto comunemente si creda.

L'organizzazione della vita politica e consegnata in modo da condurre al potere uomini che hanno percorso gli studi ufficiali, universitari o comunque diplomati, ma di essi non necessariamente i migliori. Fatta eccezione per qualche personaggio di scelta, la vita politica «secondaria» è in massima parte ripiena di persone, le quali in vita mai hanno fatto qualche cosa di positivo. La scuola ufficiale allontana inconsapevolmente la nostra gioventù in ispirito dalla terra natale, la stacca dal suo ambiente, facendole desiderare di collocarsi su di un livello «superiore». Per il giovane studente la realtà non è più quella dei prati, dei monti, delle foreste, la sua realtà è quella fittizia dei libri, delle dottrine, delle teorie, delle scienze, della letteratura... Un solo antidoto (mezzo di preservazione) esiste per lui.

Accanto alla, ben inteso necessaria, scuola ufficiale, malgrado tutti i difetti di essa, deve stare un'altra scuola, quella della montagna, per far riguardare il sentimento della realtà della vita.

La montagna riattacca lo studente all'ambiente suo d'origine, la montagna è scuola di sacrificio, di pazienza, di devozione, di altruismo. Essa riavvigorisce lo spirito di comunanza, fa nascere nel cuore la gioia della bellezza, insegna la prudenza e l'audacia, calma e coraggio, nette risoluzioni, freddo calcolo del pericolo. La montagna di fatto, è piena di pericoli, ci ha chiesto enormi sacrifici di uomini, che ha immolati sugli altari di ghiaccio, di rupi, ma trovata la giusta misura, la montagna rimane sempre la grande scuola del carattere. A chi la pratica dà occasione di conoscere tutte intere le nostre Valli che sembrano così piccole, ma in realtà sono tanto vaste, tanto piene di reconditi angoli, di solitari casolari, di alpeggi confinanti con le stelle. Chi vuole un dì dirigere il paese, deve conoscere questo mondo particolare, deve intendere la vita in montagna, il pensiero che la domina, come vi si prega, come vi

si piange, vi si soffre, vi si sorride. Se il nostro giovane studente amerà la montagna, infallentemente, prima o poi, ritornerà spiritualmente trasformato all'ambiente, dal quale stava per separarsi inconsciamente.

La mancanza della visione della realtà, quale la comunica la montagna non può che produrre deviazioni, come quella della organizzazione fascista della gioventù, in ambiente fittizio e puramente rettorico, come le deviazioni borghesi che vediamo oggi, operanti in certi giovani, che mai presero contatto con le loro Valli, se ne sono allontanati senza il minimo sforzo per comprenderle e sono appunto quelli che combattono le loro libertà le loro rivendicazioni.

E' dunque indispensabile il ritrovare il paese per mezzo della pratica della montagna. Su queste montagne la nostra migliore gioventù troverà sempre nuovi motivi, vi imparerà ad interpretare realisticamente le nozioni apprese dai libri, imparerà ad interpretare realisticamente le forme più belle, più ricche. Allora il nostro giovane letterato potrà tranquillamente e serenamente apprestarsi a guardare nella giusta direzione la Regione, a far scoprire agli abitanti nuove prospettive. La scuola ufficiale senza il contatto con il paese, avrà servito unicamente a formare una classe sradicata di politici di professione, di curatori che fa la politica per la politica.

Arrivato alla piena maturità lo uomo che ha meditato sulla vita, sulla dottrina, su tutto quanto ha appreso dai libri, o si fa venditore di fumo, o sa giudicare quanto di vero, quanto di duratura sia contenuto nel complesso dei suoi studi. Concluderà che il vanitoso sognatore di separazione dall'ambiente originario si è miseramente privato dall'assaggiare le bellezze, gli entusiasmi di una vita, alla quale è ancora rimasta una briciola di poesia.

Se si sarà dedicato alla vita politica, per certo sentirà il richiamo della voce della terra e di coloro che la lavorano, di quella terra, di quei lavoratori, che la scuola ufficiale gli faceva dimenticare, ma gli ha fatto ritrovare la scuola della montagna.

Voglia il cortese lettore riflettere su questo scritto, che si può ritenere come il testamento del grande Alpinista e grande autonomista scomparso, il valdostano Alberto Deffeyes: ne trarrà conclusioni che appieno giustificano le posizioni da noi prese in molte contingenze del nostro FRIUL.

Scrittori italiani

Scrittori italiani di primo rango criticano da molto tempo la burocrazia romana in articoli che hanno sicuro fondamento. Pochi però risalgono alla fonte degli abusi che la burocrazia commette continuamente. Così anche Ernesto Rossi, che pubblicò sulla torinese «La Stampa» un coraggioso articolo dal titolo: «Lo Stato è dei burocrati»; egli disgraziatamente si accontenta di rilevare i fatti e poche cause, affatto secondarie, senza arrivare alla principale, che, a nostro avviso, è la centralizzazione.

Citeremo tuttavia qualche periodo dell'articolo del Rossi, che ci sembra particolarmente istruttivo, spiacenti di non poter dare luogo integralmente all'articolo a causa della sua mole.

Una constatazione sola crediamo di dover aggiungere a titolo di commento e di complemento. Se lo Stato si trova in balia dei burocrati, lo è causa la sua centralizzazione ed il tentativo di togliere lo Stato allo sfruttamento parassitario burocratico, senza decentralizzarlo radicalmente, equivale a voler raggiungere una finalità senza usare dei mezzi.

Lo avevano compreso alla Costituzione, sembra che ora disgraziatamente lo si abbia dimenticato.

Chi non vive la vita dei Ministri romani, difficilmente può immaginare quale disordine, quali gelosie e quali contrasti, quali camorre sono provocati da questo pazzesco modo di remunerare il personale. Gli impiegati sono in continua agitazione per ottenere provvedimenti, che concedano di riscuotere nuovi balzelli; per respingere l'assalto dei colleghi meno favoriti, che pretendono di essere invitati al loro banchetto; per stabilire il «punteggio», che serve quale criterio di distribuzione tra le diverse categorie; per costituire dei «fondi di conguaglio» che colmino le maggiori discrepanze; per investire in qualche modo le centinaia di milioni da sottrarre alla curiosità degli indiscreti.

In tutti i Ministeri si indicano manifestazioni, si pubblicano comunicati, si scambiano memoriali, si concludono accordi tra le parti. I funzionari del Tesoro protestano

e si mettono in sciopero contro la ingordigia dei funzionari delle Finanze. La Corte dei Conti ammette la estensione dei «diritti casuali» alla Ragioneria generale soltanto se la Ragioneria è d'accordo in nuove forme di diritti, che consentano di estendere il beneficio ai funzionari della Corte dei Conti.

Gli impiegati del «Mincomes» fanno un referendum contro il Ministro che non ha sposato con sufficiente calore la loro causa, per continuare i «premi di deroga» sull'uno per cento riscosso dall'Istituto dei Cambi su tutte le operazioni valutarie.

I funzionari dell'Ispettorato motorizzazione civile estendono la competenza della loro «cassa di colleganza» ai tributi riscossi sulla targa delle Vespe e Lambrette; il Ministero della Agricoltura propone di creare, per mezzo di un decreto ministeriale, un «comitato tecnico» per riconoscere la rispondenza tra le caratteristiche denunciate dalle ditte costruttrici e quelle effettive delle macchine agricole, in corrispettivo di un compenso agli impiegati, che dovrebbe salire sino al dieci per cento del prezzo delle macchine stesse...

A fianco del bilancio dello Stato si è ormai sviluppata una fungaia di bilanci riservati ed in ogni Ministero si trovano «esperti», che escogitano sempre nuovi trucchi e nuovi espedienti, atti ad ampliare le riserve di caccia delle diverse tribù burocratiche su terreni ancora vergini, col consenso dei Ministri inconsapevoli o desiderosi di popolarità fra i dipendenti.

Gran parte dei permessi, delle autorizzazioni, delle licenze, delle assegnazioni, dei controlli, che oggi in mille modi intralciano la produzione ed il commercio, sono istituiti unicamente per rendere possibile la riscossione di un tributo speciale, a favore di particolari gruppi di funzionari. La somma che gli impiegati si ripartiscono tra loro come «casuali» ammonta forse a poche decine di miliardi, ma l'onere che per queste ragioni grava sull'economia nazionale è certamente di diverse centinaia di miliardi.

MERIDIONE area ingrassata FRIULI area depredata

Il programma agricolo della «Cassa» (bonifica, irrigazione, trasformazione agraria anche in dipendenza della riforma fondiaria) rappresenta la parte più importante in tutto il Piano degli investimenti di carattere straordinario.

I criteri che sono a base dell'intervento della «Cassa» nell'agricoltura si possono così sintetizzare:

- a) coordinamento tra sistemazioni della montagna e bonifica del piano;
- b) coordinamento tra i programmi di bonifica, riforma fondiaria e valorizzazione dei prodotti agricoli;
- c) coordinamento tra il programma di intensificazione dell'agricoltura ed i programmi di impianti industriali per la conservazione e la trasformazione dei prodotti del suolo.

Per una necessaria precisazione dei limiti d'intervento al fine di concentrare nel loro ambito i mezzi disponibili, il Piano ha indicato:

- a) i comprensori di bonifica (in numero di 112), dove sarà concentrata l'azione della «Cassa» sia per le opere pubbliche di bonifica che per i correlativi sussidi alle opere di competenza privata;
- b) i bacini montani, in cui saranno eseguite opere di sistemazione montana, includendovi i perimetri afferenti ai comprensori di bonifica contemplati nel programma, nonché altri bacini montani particolarmente dissestati;
- c) i perimetri di riforma fondiaria, includendovi tutti quelli che ricadono nell'ambito territoriale di competenza della «Cassa».

Al 31 marzo 1953 erano stati approvati 15.186 progetti per un totale complessivo di 168 miliardi e 856 milioni così distinti:

- a) Bonifiche e T. F. n. 918 progetti per 103 miliardi e 733 milioni;
- b) Miglioramenti fondiari n. 13.378 progetti per 31 miliardi e 32 milioni;
- c) Bacini montani n. 890 progetti per 34 miliardi e 91 milioni.

Alla stessa data risultavano appaltati n. 15.047 progetti di lavoro per un totale complessivo di 141 miliardi e 978 milioni. Il rimanente è già posto in appalto.

Con la garanzia del governo italiano, gli Stati Uniti hanno versato ora 10.000.000 di dollari per il meridione.

Ammonta così a 20.000.000 di dollari il prestito americano.

CHEST SFUEJ nol vif di sussidis, ma nome cui bēz dai letōrs.
Mandainus l'associazion: 'o varin plui fuarze di scombati.

L'aghe dapît la Cleve

Conte di amôr di D. Virgili

IV.

Chêi altris

Alore dilunc dal flum a' ejantin lis lëndis de mê gjar-nissie fuarte e suture: di quanch'al nassè il pais, lassù che cumò al è il masarèt dai Clevis, cu la int vignude des monz a cimi il lôr mâr tal plan, fermâz par amôr de tiare e da l'aghe. La vâl si daviarzeve tal soreli cu lis rosis e il vert sui prâz salvadis e il frese parentri dai boses virgins adalt dai cuoi, il flum resint, dulà ch'a lavin a distudâsi lis cidulis di vilie e si speglavin i fûes des beorçs sul imprin dal istât a lune gnove, pal diu Belen cui cuars...

Po' viartis e siaradis di secui. A' vignirin-sù i colonos che a lavoravin la tiare ad ôr de lagunc, lajû, dongje i pins de marine, si sbujelârin su la rive dal Menir jenfri lis pieris e po' si strenzêrin la man e a' lavorârin e si maridârin insieme. A' vignirin altris cun tune crôs e peraulis di amôr su la beorçe, e tal miez des ejasis 'e flurî-fûr la glesiate cristiane, 'e spontâ-sù une tôr alte cun tun ejampanon de vôs tonde e zondare; e il simitieri di là dal flum, a mieze cueste... La int a' preavin, in glesie, devant di un Diu in crôs, la crôs tes ejasis, la crôs tal simitieri, la crôs ogni di e ogni sere, devant: In nomine Patris...

Ma une di un'altre gjenie di int a' cucârin-jû te valade, si fermârin a bevi cu la boeje arside di sêt.

— L'aghe 'e va in jû par là!... Lajû, il mont, tal soreli!...

E alore jû, dilunc dal flum: ta l'aghe, un revoc di ghignis di pôre e di ejavai scrodeaz, cul simoro.

Qualchidun al rivâ tal pais zigant cui ejavei tal aiar e la muse cence infieje di uman; al disè un non: Atile!...

— Sejampan, animis, sejampan! A' copin, a' brusin, a' bevin il sanc dai frutins! Salvâsi!...

Alore 'e sclopâ la pôre...

Si strenzêrin tôr dal lôr Crist in crôs, e po' sejampan... daur dai cuoi, tai boses, di là dal flum, jenfri lis pieris de rive di Menir: dongje i muarz... Si sburtavin devant un nemâl, cun tune piore tal braz, un fas di robe su la schene; a tropis, di bessoi, cui fruz al cuoi o a sachemule o pe manute, e i vici daur strupîaz... Si plâtârin tai boses come bestiis ejazzadis, di là dal flum, dongje i lôr muarz a mastiâ frint e glanz te lôr fan rabiose.

Si taponârin i voi cul braz: a' rivavin sfolmenâz, cui voi di sanc; lis feminis a' vaivin cui fruz plâtâz tal grim, a' preavin, a' scunzûravin su lis sapuluris dai lôr muarz.

Sul tôr come par meracul il ejampanon al tacè a sunâ dibessol. Un al domandâ:

— Rivial Atile?

— No — al disè il forest sejampan. Po' a' viodêrin altre intâe a butâsi urlant su lis ejasis egjarnetis, a puartâ-vie, a sfracassâ, a distrui... Il sanc al coreve pastrade. A' zigavin tes ejasis, in glesie, la int restade; a' urlavin lis bestiis bandonadis a slâs. E i boz dal ejampanon, a dilunc, come un'angunie...

— Rivial Atile?...

— No imò... — al disè il forest cui vôi fis là.

Altris salvadis urlant sul ôr dal flum: a' cirivin in ogni sigrit di ejase, a' sgjarlavin in ogni busigatol, a' sdramavin dut; a' palpavin la tiare dongje ejase par sinti s'e jere stade mote par plâtâ ale...

Cumò si jevavin lis flamis altis: flamis tes ejasis, flamis tal eil, flamis ta l'aghe dapît. I vôi de puare int a' jerin rôs di lagrimis e di un revoc di fûc...

— Rivial Atile?...

Parceche ch'è spiete di muart 'e jere penose e infinide.

— Nol è lontan... Quanch'o viodarès a sglovâsi i boses sui cuoi disore, a inceneris la jarbe tai pases des rivis, e l'aghe dal flum mudade in sanc di cristian a scelpignâ fûr, Atile al rive!...

Alore a' tacârin a viodi come une bissebove a dâ-sù dai cuoi e taponâ il soreli: i boses suturens si sglovârin, si sbrindârin; la jarbe dai pases s'incenerive come nuie, e il flum si savoltave rabios scelpignant sanc di cristian fin difûr. E un zigo di dolôr e di spavent plui grant si jevâ dal pais muribont: Atile! Atile! Atile!...

Al nacave come un ejant rabios e content, cui vôi di flame e di sanc, e sanc te spade e tes mans. Il so ejaval blanc s'intajave net cuntri dal martueri de tiaremalacade.

— Atile, flagiel di Diu!... — a' zigarin in duc' ch'è cassù cui vôi discocolâz e lis mans daviartis indevant a parâsi de viste.

Il ejampanon al sunave a dilunc, dibessol, tal miez dal sanc e dal fûc.

Cumò une frutate crote 'e sejampane: i ejavêi tal aiar, lis mans indevant, la boeje spalancade tal zigo d'itôri. Atile la ejapâ pai ejavêi, la alzâ dipês fin sul so ejaval e il dianl e la frute a' fôrî un cuarp sôl, besteâl, mostruôs, sul cei di là dal flum.

Ta ch'è gnot seure di lune, si sinti daspò un grant taramot che dute la tiare 'e balave sot i pins, e come un sdramâ di maseris. I fûes lontans si distudârin di colp, cisant; il zigo e i lamenz si fasêrin sorz e scûrs come se s'inglotessin sotiare. Dome i boz suturens dal ejampanon: al sunave un'angunie lontane lontane che no finive plui.

Po' aneje il soreli al jevâ su lis ruvinis de tiare brusade, tal zito de muart: la frutate, beasole, 'e vaive, si disperave, si sgrifignave la muse, e tal puest dal pais al jere dut un fil di aghe turbide: tal miez l'ombre plui seure dal ejampanilindât; un sejofojâr ch'al ejoleve il flât al vignive-sù da l'aghe ferme e pantagnose; muarte, che no ingrispave pël.

Atile al jere passât.

Al plantâ il campo su la planure viarte, lajû: la flame dai fûes 'e tajave la gnot su lis pradâris salvâdis. Atile al volè che la sô tende 'e fos plui alte di dutis par viodi pardûi e che la viodessin duc'. Alor i soldâz a' gjavarin l'elmo. In jemplarin di tiare e ch'è tiare la puartârin dute tuu grum. Al restâ un lât di aghe, dapît; tune gnot sole 'e cressè la cueline tal cil: la clamarin Udin... (E' va indenanz)

I nestris afârs e i lôr

(E' va indenanz de prime pagjine)

e la tragiche storie di un militarism, di un nazionalism, parevint di ogni speculazion, di ogni injustizie pe nestre tiare. Magari cussì no, come 'tal plebissit dal 1866, tal 1922 sul ciscjel di Udin un grum di furlans bastarz e incussienz 'e lèrin a dâ une man al mateo di Predappio: volete burro o cannoni? Cannoni! 'e berlarin.

E i canons 'e sdramârin tanc' Furlans, ma i Furlans al somè ch'a uelin un altri viaz imò muri pai afârs di ch'èi altris. 'O vin dite al somè, parvie che la gnove gjenerazion, dopo 'di Lissa l'ignobile ritorno, Abba Carima, Cja-orêt, il 8 di Setembar dal 1943 e la final dal 1 di Mai dal 1945 'e a patit masse: 'O sin stâz turclâz avonde — 'e disin i nestris restâz in vite dopo dutis ch'èi nainis — e cumò no vin bisugne di là a meti la firme in nissune «Legion étrangère» par diventâ cjar pal canon. No son afârs nestris e s'e uelin fâ liberazions ch'è ses fasin ch'èi ch'a jan interes a fâlla. Vonde sanc furlan sore muje, vonde sanc e sacrificiz par no vè nancje il dirit di studiâ 'te nestre lenghe, vivi 'te nestre tiare come ch'a viverin simpri i nestris vons e la nestre razze.

Jacum dal Clap

I TERRORI

Il direttore gli disse di preparare uno schema di servizio sui terroristi e il redattore, che era meridionale, gli presentò le seguenti notizie. Da una statistica pubblicata dal Comune risultava che i terroristi non superavano il dieci per cento della popolazione complessiva. Nell'ordine veniva prima la Puglia (5,6 per cento), seguiva la Sicilia (3,7), la Calabria, l'Abruzzo e la Lucania. Nell'anno 1948 i meridionali emigrati a Milano erano stati in tutto duemila, ma i dati si riferivano alle persone registrate all'Anagrafe ed erano quindi parziali. In particolare l'occupazione prevalente dei meridionali risultava essere il commercio ambulante. Dei migliaia di licenze rilasciate dal Comune ogni anno, circa 700 erano intestate a gente nata nel Sud. Erano venditori di frutta e verdura, fioristi, negozianti di tessuti, ambulanti. Questi ultimi nati quasi tutti a Bisceglie (Bari). Il servizio si poteva limitare a questa categoria. (Come arrivano in città chiamati dai loro compaesani, come si stabiliscono attorno alla stazione perché pensano di tornarsene prima o poi, come non tornano e diventano milanesi, più esigenti dei milanesi stessi. Fotografare l'interno delle loro case, qualche loro matrimonio e quello che resta del Sud nelle loro abitudini: mangiare, bere, severità con le figlie). Oppure si poteva estendere a tutti i terroristi. In tal caso era bene visitare il Circolo dei Carabinieri in congedo, il Circolo Ufficiali (Unuci), il Circolo Abruzzese, in Corso di Porta Vittoria 12, dove andavano i terroristi arrivati. Dei terroristi arrivati intervistare Mattioli, consigliere delegato della Banca Commerciale, qualche giornalista, qualche avvocato. Sentire se era vero che in molte case milanesi è interdetto l'ingresso ai terroristi e se era vero che i terroristi hanno fortuna con le donne, che sono tutti portati alla poesia, che vestono meglio degli altri e portano scarpe con la punta sottile, sentire su questo punto le donne milanesi. Esaminare, concludere il redattore, le cause storiche e le altre cause dell'emigrazione. Il direttore guardò lo schema e disse: «Manca l'aggiornamento all'attualità» e di quello schema non se ne fece più niente.

Tipografia Arti Grafiche Friulane

MARIA DEL FABBRO

Direttore responsabile

Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49

Mobii artistichis in ogn stîl

Galantaris artistichis di regalâ

IRENEO DEL FABBRO

UDIN

Borc di Gemona, 68 - Tel. 33-58

Schlüter

MONACO DI BAVIERE

UDIN

Ufizi

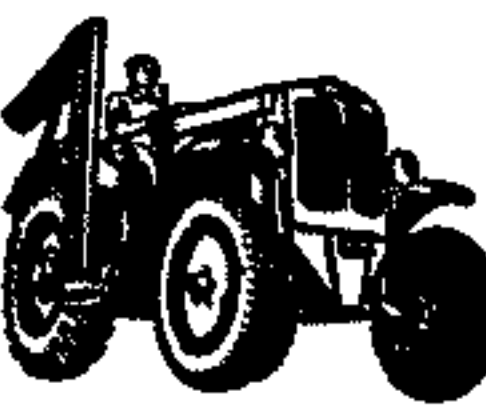
assistenze e ven-

dite: Viâl de Sta-

zion, 17 - Telef.

72-60

Tratôrs e Motôrs DIESEL



FILIALE

di UDINE

PIAZZA MATTEOTTI, 9

Tel. 61-04

O. LENDARO

Machinis par cusi e

gucjâ des mior mar-

Borc di Aquileia, 39 (Via Aquileia, 39) cjs nazionals e fo-

UDIN

restis

CUSINIS ECONOMICHS - Croseris - Pedai - Machinis cun motor

eletric - Rimae cjalz - Gusiels - Piez di ricambio

OCASIONS

SINGER - NECCHI - PFAFF par sartors, cjalzars e a man

VENDETTIS A RATTIS RIPARAZIONS DI OGNI FATE

CALZOLERIA LOMBARDA

Via P. Canciani 4 - Udine

Scarpis par umign e feminis

grant assortiment

Robe buine: presit bon.

"La Furlane,"

Il plui grant implant par intenzi piezzis

e netâ vistiz a-sut

Udin - Borc S. Bartolomeo (vie Manin), 16, tel. 6461

Gurizze - Borc di Rastiel, 8

D' G. B. Angeli

Studi professional tecnic-agrari

VIA MANIN, 14 (PRIN PLAN) - TEL. 27-62 - UDIN

Stimis, consulenzis e arbitraz agraris - Direzione e ministracion di

aziendis agraris - Praticis completis par ofegnî contribuzions statals

Servizis di taule di porcelane tal plui grant

assortiment e ai miôr presis

"VITRUM"

la de

DI M. MARTINI

(PLAZZE S. JACUN - UDIN)

PELIZZARI

pompis pe agriculture e ventilators

Rapresentant pes provincis di Udine e Gurizze

ZUAN VIGNUDA

UDIN - PIAZZE DAL DOMO 1 - telefono 6816